

# 传奇女书

——花溪君子女九簪

赵丽明 著

季羨林先生动情地说：

「试想这是多么坚韧不拔的精神，多么伟大的毅力，能不让人们，

特别是我们男子汉们敬佩到五体投地吗？这难道不能够惊天地泣鬼神吗？」

清华大学出版社

赵丽明◎著

# 傳奇女書

——花蹊君子女九簪



清华大学出版社

北京

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

### 图书在版编目(CIP)数据

传奇女书——花溪君子女九簪 / 赵丽明 著. — 北京：清华大学出版社，2015

ISBN 978-7-302-37929-4

I. ①传… II. ①赵… III. ①女书—研究 IV. ①H123

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 207870 号

责任编辑：张立红

封面设计：肖 鹏

版式设计：方加青

责任校对：吴 楠

责任印制：宋 林

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>，<http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编：100084

社总机：010-62770175 邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, [c-service@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:c-service@tup.tsinghua.edu.cn)

质 量 反 馈：010-62772015, [zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn](mailto:zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn)

印 装 者：三河市中晟雅豪印务有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：160mm×235mm 印 张：14.25 字 数：190 千字

版 次：2015 年 1 月第 1 版 印 次：2015 年 1 月第 1 次印刷

定 价：49.00 元

---

产品编号：060935-01

# 目 录

- 第一簪 何为女书 1  
何为女书 1  
女书有什么用 5
- 第二簪 女书溯源 11  
女书之乡在哪儿 11  
女书之乡与世隔绝吗 16  
为什么这里有女书 22
- 第三簪 君子女 29  
什么人使用女书? 29  
君子女对女书的传承 35
- 第四簪 花儿出嫁了 37  
婚嫁三朝书 37
- 第五簪 歌堂 53  
进不了学堂，唱歌堂 53  
女书“文房四宝” 57  
歌堂里的君子女自传 59

- 第六簪 女书与汉字 79
- 女书的书写方式和阅读方式 79
- 女书基本字与字源考 84
- 女书音序速见字表 114
- 第七簪 结老同 123
- 结交姊妹信 123
- 歌谣 132
- 谜语 144
- 规劝歌 147
- 第八簪 诗文·传说 151
- 古诗词 151
- 传说叙事歌 160
- 第九簪 从挽歌到交响 195
- 科学保护 传承女书 195
- 女书是中国妇女对人类文明的伟大贡献 202
- 女书是人类文化遗产 208
- 女书的今天 212



# 第一簪 何为女书

## 何为女书

### ——女书的科学定位

女书是流传在中国湖南省江永县东北潇水流域（以及相毗邻的道县一些村落）的农家女专用文字，主要用于纪事、自诉。女书字符为斜体，呈“多”字形，是方块汉字的一种变异形态。女书是一种音符字音节表音文字。基本用字有四五百个，可以完整地记录当地汉语方言土话。在当地流行“一语二文”，男人用男字（方块汉字），女人用女字。

这是在充分掌握资料并进行科学研究基础上，对女书的学术定位。

1. 女书是民间流行的女性文字，是“三寸金莲”的妇女自然使用的交流工具，女书有其自身内在规律，而非外人规定、再造的。女书虽然是女性的专用文字，但女书是自由、自在、阳光的，并非诡秘文字。“读纸唱扇”等女书活动也是公开的。当地妇女过着“男耕女织、男婚女嫁”的正常生活，也不存在所谓神秘“女性社会”。

2. 女书是记录当地汉语土话的表音文字。一个字符标记一组同音、近音词。每个人用400~600字（包括异体字），就可以完整地记录当地土话。女书是一种音符字单音节表音文字。“以少记多”正是女书特点。因此，不能认为女书字不够用，就随意加造新字；甚至编成字典，制造混乱。

3. 女书是汉字在流传中的一种变异形态。就是说，女书是汉字楷书的变体。经过我们对统计的佚名传世作品中358个女书基本字以及最后女书老人阳焕宜304个女书基本字的逐字考究，其字源95%以上来自方块汉字。

4. 女书文献都是七言（少量五言）唱本。内容有自传、书信、民歌、祭祀、纪事、转写翻译等。反映了地域性社会历史和民间生活，具有历史、民族、民俗、文学、语言文字等学术价值。

5. 女书书写载体形式主要有纸质布面手抄本、纸片、扇面、布帕、花带，等等。

总之，女书是流传在中国湖南省江永县东北部与道县、江华接壤的潇水



女书经典·三朝书



袖珍女书和女红：绣花鞋、剪纸、针线包



女书扇面

流域的农家女专用文字，主要用于倾诉。有大量自传、纪事、民歌、转写作品传世，基本为七言诗（少量五言）。女书字符为斜体，呈“多”字形，是方块汉字的一种变异形态，是一种音符字音节表音文字。

是南岭绿洲多元文化培育了女书，是江永潇水两岸的明清聚落滋润着女书，是上江墟农家“君子女”用心灵守望着女书。女书构建了女人的精神王国，也是人类共同的精神家园。

女红花带







上世纪八十年代，去女书之乡，必须过桥、乘船。高银仙儿子常常亲自撑船送赵丽明过河。



## 女书有什么用

### ——女书的功能

女书具有交际、凝聚功能，这是由文字的自身属性（社会交际工具）所决定，但女书还具有地理封闭性和社群封闭性，仅仅局限于一定地域、一定社区的女性社群内部。女书流通的地域范围方圆不过百里，女书流通的人群范围只是这个农耕社区成员中的妇女。女书不是全社会的交际工具，而仅仅是地位、命运、情感、追求相同的普通农妇社群的交际工具。正是这些同处社会底层的被压抑的女性的心理趋同、文化趋同，使女书具有很大的凝聚力。女书以它特有的文化力



量，把卑微、松散的乡村农妇凝聚为以结交女友为组织形式、以写唱女书为活动内容的社群。这种凝聚力大大增强了女性的自我意识和群体意识，具有十分重要的社会学价值。

女书具有娱乐功能、调适功能。这是作为民间艺术的本质属性。欣赏、娱乐、宣泄、疏导、交流、共鸣、平衡，是人类精神生活的一些基本需求，特别是对于情感细腻的女性。在封建礼教统治的旧制度下，“女子无才便是德”，“妇，服也。”“夫为妻纲”，“男女授受不亲”，种种清规戒律限定了女人的活动天地只能是家庭，最多是回娘家，走亲戚。这些被排斥在社会政治、经济、文化生活之外的女性没有社会活动、社交自由。然而，“读



结婚贺喜

纸读扇”这种说唱文学形式，作为一种民间文艺，女性群体得以参与其中，自演互娱，自我欣赏，自我享受。

她们在这里歌古道今，唱人叙事。尽情倾诉悲愤，痛快宣泄不平。在姊妹情义的交流中获得共鸣与理解，在自己创造的美好的精神王国里看到光明。这一独创的天地是女性的自由世界，也只有在这个封



诉苦歌

闭的同性社会里，女人才享有平等、自由和某种高雅意趣。女书、女歌、女友以及女红构成的女书文化，使妇女们在自我展示、自我肯定中进行社会调适和心理调适。在这种自由交往、自由活动中，清苦、抑郁、甚至绝望的情结得以疏导，个体生命达到某种平衡，使得她们勇敢地面对命运，承受人生，不断追求新的生活。娱乐、调适功能实质上是一种美学力量。

第三，女书具有习俗功能、礼仪功能。女书成为一种制度文化的体现。例如女书文化独有的贺三朝书，不仅是新娘及女家身价、教养的标志，而且成为当地婚嫁庆典中不可缺少的礼仪活动。礼仪是社会价值观的规范化、程式化、制度化。这种礼俗化的凝固，使女书文化由女性的心灵诉求成为全社区的一种需要。这一点十分重要，说明在当地，女书已经被全社会认可，女书的社会价值受到肯定。女书的这种礼俗功能是女书传承的动力之一。

第四，作为“母亲文化”的女性文化，女书具有教化功能、传授功能。不仅体现在女性社群内，而且还作用于少儿的启蒙教育上。在受教育权被权贵垄断的旧制度下的广大劳动人民，特别是妇女，根本没有受教育的权力。底层劳动人民的社会历史知识、生产生活技能以及道德培养，只能来自长辈的口耳相传、自己的体验以及民间艺术的欣赏。女书作为文字、作为文学，使妇女的聪明才智得以陶冶、升华。女书作品内容的丰富，使得妇女在传习女书的文化教育的同时，也传承了知识、道德和伦理。因此，女书还有德

育、美育、智育的功效。

第五，作为语言的视觉符号，女书同其他文字一样具有物化功能、存储功能。正是因为有了自己的文字，女歌成为女书，口头文学成为书面文学。女书提高了当地女性的文化生活的质量和娱乐欣赏的情趣。“写出女文传四方”，女书老人十分坦然地道出自己的创作动机。她们不愿无声无息地被社会吞没。用女书写成的三朝书、歌扇、歌帕，作为礼物馈赠，终身珍藏。女书老人死后，女书除了留给亲人至友，大多都要陪葬带到阴间去继续受用。女书作为一种特殊的女性文学，以看得见、摸得着的物化形式，记录下女人的命运与抗争，蕴藏着自己的理想和追求，存储了姊妹之间的情意。

正因为如此，女书有其存在的价值和必要性，数百年来，得以一代代生生不息地流传下来。

2001年，在北京清华大学召开心理学国际研讨会，主持会议的老师电话告诉我说，晚上有一个专门的女书专题研讨会，有个澳大利亚医生开个



女书诊所，用女书来治病。我觉得很奇怪，澳大利亚的现代人怎么会用山沟里的女书来治病呢？当晚我有研究生的课，上了一节课之后，我便和学生一起去参加研讨会。在近春园，满满的一屋子人，我们都坐在地上。挂的诊所招牌上堂而皇之用繁体汉字写着“女書”二字，医院的名称就是女书诊所。听那个女医生讲完之后我就问她，可以看看女书是什么样吗？她拿出来的竟是英文写的女书！

我觉得挺有意思，我问她女书在哪儿呢？她回答，好像在贵州吧，具体不知道在哪儿。她说自己的女书诊所是1992年开办的，已经有十年了，她居然不知道女书什么样就用来治病了。我拿女书原件实物给她看。她

第一次看到女书什么样，兴奋地说：你带我去到那儿看看。后来她来到了湖南江永县真正的女书之乡，亲自拜访了最后一位女书世纪老人阳焕宜。她非常高兴，告诉我，她发现男人也需要女书，男人当老板啊，破产啊，压力也很大，她已经试验开始男书疗法了。然后她说准备在香港开办女书诊所。并问我，你为什么不在清华开一个女书诊所？为什么不在北京开办一个？

她的故事让我很感动，她抓住了女书功能的两点真谛。第一，自我倾诉，自己心里有什么苦都说出来，写出来，唱出来，为自己减压；第二，小组交流，大家在一起各自诉苦，看来不只我一个人苦，她比我还苦，我不是最苦。这种小组交流，可引起共鸣，相互开导，也是一种调节、一种平衡。

女书作品主要是自传，诉苦歌，每个人都写自传。高手就替别人写自传。有人拿这个来养家的，变成了专业户，用女书来教学或者给别人写传记。女书还有一个重要活动——“结拜姊妹”，这是很自然的，要好的女友在一起，有什么烦心事，一念叨一唱就开解了，所以这里的妇女并没有上吊投河的，尽管河流密布乡间。

京城女子精英与江永女书传人结为女同，共话君子女之道

## 学习女书文化 争当女书





北京大学唐作藩教授、高明教授和清华抢救女书SRT同学交谈

因此，女书是人类一个共同的精神家园，谁都需要，现在也需要，只不过你的女书是用汉字写的、英文写的，或者电脑打出来的，或者是“博客”、“微信”什么的。媒质不一样，符号不一样，但是功能是一样的。现在看来这正是心理治疗的重要方法和基本方式，是人类的普遍需求，所以女书具有人类普遍意义。



## 第二簪 女书溯源

### 女书之乡在哪儿

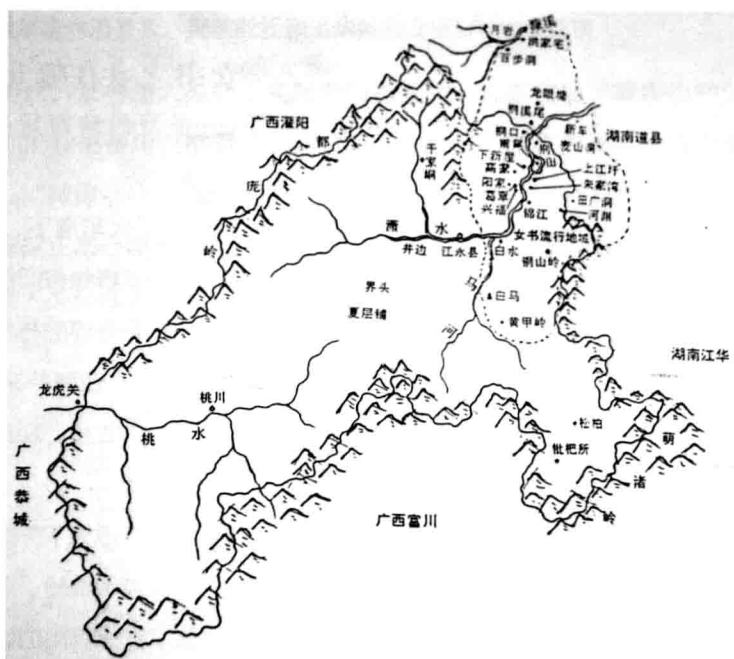
——美丽的湘南绿洲

从湘桂线永州下了火车南下，乘汽车溯潇水而上，从双牌县的南岭高峰峡谷间摇摆颠簸几小时后，过古道州，经与江华分界的祥林铺，一片豁然开阔的绿洲，便是江永。迎面扑来的青山绿水掩映的村村落落，便是女书之乡。现在，铁路已修到“女书园”。

你也可以从桂林经“甲天下”的阳朔逆漓江而北上，沿恭城而过，穿越都庞岭、萌诸岭交界形成的龙虎关口，就进入了江永县南的桃川。

江永县位于湖南省南部湘桂边界，东北接壤





女书流行地区示意图 赵丽明 手绘图